

**Beschluss
der Landesregierung****Deliberazione
della Giunta Provinciale**

Nr. 1161
Sitzung vom 13/11/2018

Seduta del

ANWESEND SIND

Landeshauptmann
Landeshauptmannstellvertr.
Landeshauptmannstellvertr.
Landesräte

Arno Kompatscher
Christian Tommasini
Richard Theiner
Philipp Achammer
Waltraud Deeg
Florian Mussner
Arnold Schuler
Martha Stocker

Generalsekretär

Eros Magnago

SONO PRESENTI

Presidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Assessori

Segretario Generale

Betreff:

Genehmigung der Mustervereinbarung zur
zwischenkommunalen Zusammenarbeit

Oggetto:

Approvazione della convenzione-tipo per la
collaborazione intercomunale

Vorschlag vorbereitet von
Abteilung / Amt Nr.

7.1

Proposta elaborata dalla
Ripartizione / Ufficio n.

Die Landesregierung

Das Landesgesetz vom 16. November 2017 Nr. 18 „Neuordnung der örtlichen Körperschaften“ regelt unter anderem im Artikel 7 die Formen zwischengemeindlicher Zusammenarbeit.

Gemäß Artikel 7 Absatz 6 des genannten Landesgesetzes werden in den Vereinbarungen laut Artikel 40 des Regionalgesetzes vom 4. Jänner 1993, Nr. 1, in geltender Fassung, die Beziehungen zwischen den beteiligten Gemeinden im Einzelnen geregelt. Darin wird insbesondere Folgendes festgelegt:

- a) die Befugnisse und Dienste, welche gemäß Vereinbarung in gemeinschaftlicher Form auszuüben sind,
- b) die Ziele der gemeinschaftlichen Führung,
- c) die Organisationseinheiten der einzelnen, an der gemeinschaftlichen Führung beteiligten Gemeinden sowie ihre spezifischen Aufgaben und Befugnisse,
- d) die Modalitäten der koordinierten und integrierten Ausübung der an die Gemeinde übertragenen Befugnisse und Aufgaben, unter besonderer Berücksichtigung der Informationspflichten gegenüber den Organisationseinheiten laut Buchstabe c), die den Organisationseinheiten der anderen, an der Vereinbarung beteiligten Gemeinden obliegen,
- e) die Modalitäten für die integrierte Führung der von mehreren Körperschaften genutzten Infrastrukturen,
- f) wer als Bezugspersonen für die beteiligten Gemeinden fungiert sowie die federführende Gemeinde, sofern dies aufgrund der Befugnisse und gemeinsam geführten Dienste notwendig ist,
- g) die Bedingungen und Modalitäten der Entsendung oder Bereitstellung von Personal an eine der Gemeinden vonseiten der anderen Gemeinden,

La Giunta Provinciale

La legge provinciale 16 novembre 2017, n. 18 “Riordino degli enti locali” disciplina nell'articolo 7 fra l'altro le forme collaborative intercomunali.

Ai sensi dell'articolo 7, comma 6 della citata legge provinciale nelle convenzioni di cui all'articolo 40 della legge regionale 4 gennaio 1993, n. 1, e successive modifiche, vengono regolamentati in dettaglio i rapporti tra i Comuni interessati. In particolare, esse stabiliscono:

- a) le funzioni e i servizi oggetto della convenzione, da svolgere in forma associata;
- b) le finalità della gestione associata;
- c) le strutture organizzative dei singoli Comuni partecipanti alla gestione associata, nonché i compiti e le funzioni da esse specificamente svolti;
- d) le modalità per lo svolgimento coordinato e integrato delle funzioni e dei compiti attribuiti ai singoli Comuni, con particolare riguardo agli obblighi di informazione nei confronti delle strutture organizzative di cui alla lettera c), posti a carico delle strutture degli altri Comuni in convenzione;
- e) le modalità per la gestione integrata delle infrastrutture utilizzate da più enti;
- f) le figure che svolgono la funzione di referente per i Comuni interessati e il Comune capofila, ove sia richiesto dalle funzioni e dai servizi associati;
- g) le condizioni e le modalità per il distacco o la messa a disposizione a un Comune di personale di altri Comuni;

- h) die Ausgaben zu Lasten der einzelnen Gemeinden und die Regelung der Aufteilung der gemeinsamen Ausgaben für die Ausübung der Befugnisse und Dienste,
- i) die Organe der Gemeinden, denen die Ausrichtungs- und Koordinierungsbefugnisse für das Erreichen der Ziele der Vereinbarung sowie die Überwachungs- und Überprüfungsbefugnisse übertragen werden,
- j) die Laufzeit und die Dauer der Vereinbarung,
- k) die Modalitäten für den Austritt einer Gemeinde und für die Auflösung der Vereinbarung,
- l) die Bedingungen für einen eventuellen Beitritt weiterer Gemeinden zur Vereinbarung.

Gemäß Artikel 7 Absatz 8 des Landesgesetzes vom 16. November 2017 Nr. 18 kann die Vereinbarung bei Bedarf, unter Beachtung der Vorschriften zur Koordinierung der Lokalfinanzen und des Kollektivarbeitsvertrags, den Übergang von Personal zwischen den an der Vereinbarung beteiligten Gemeinden vorsehen.

Laut Artikel 7 Absatz 7 des Landesgesetzes vom 16. November 2017 Nr. 18 genehmigt die Landesregierung entsprechende Mustervereinbarungen im Einvernehmen mit dem Rat der Gemeinden.

Eine technische Arbeitsgruppe bestehend aus Vertretern der zuständigen Landesabteilung örtliche Körperschaften, des Gemeindenverbandes und des autonomen Verbandes der Gemeindesekretäre der autonomen Provinz Bozen hat die vorliegende Mustervereinbarung erarbeitet.

In der Ausarbeitung gegenständlicher Mustervereinbarung wurden den Aspekten der praktischen und schrittweisen Umsetzung und den Vorgaben des Landesgesetzes und anderer einschlägiger Gesetzesbestimmungen Rechnung getragen.

- h) le spese poste a carico dei singoli Comuni e le regole sul riparto delle spese comuni relative alla gestione delle funzioni e dei servizi associati;
- i) gli organi dei Comuni ai quali sono affidate la funzione di indirizzo e coordinamento per il raggiungimento delle finalità della convenzione e le funzioni di monitoraggio e verifica;
- j) la decorrenza e la durata della convenzione;
- k) le modalità di recesso di un Comune e le modalità di risoluzione della convenzione;
- l) le condizioni per un'eventuale adesione di altri Comuni alla convenzione.

Ai sensi dell'articolo 7, comma 8 della legge provinciale 16 novembre 2017, n. 18 la convenzione, se necessario, può prevedere il passaggio di personale tra i Comuni in convenzione, nel rispetto delle disposizioni in materia di coordinamento della finanza locale e del contratto collettivo di lavoro.

Ai sensi dell'articolo 7, comma 7 della legge provinciale 16 novembre 2017, n. 18 la Giunta provinciale approva le relative convenzioni-tipo d'intesa con il Consiglio dei Comuni.

Un gruppo di lavoro tecnico composto da rappresentanti dalla competente ripartizione provinciale Enti locali, del Consorzio dei Comuni e dell'Unione autonoma dei Segretari comunali della Provincia autonoma di Bolzano ha elaborato la presente convenzione-tipo.

Nell'elaborazione della convenzione-tipo è stato tenuto conto degli aspetti pratici e gradualità di realizzazione e delle prescrizioni della legge provinciale e di altre norme contingenti.

Der Rat der Gemeinden hat das im Artikel 7 Absatz 7 des Landesgesetzes vom 16. November 2017 Nr. 18 vorgesehene Einvernehmen erteilt.

Il Consiglio dei Comuni ha espresso l'intesa prevista dall'articolo 7, comma 7 della legge provinciale 16 novembre 2017, n. 18

beschließt

delibera

einstimmig in gesetzmäßiger Weise

a voti unanimi legalmente espressi:

die beiliegende Mustervereinbarung, die wesentlicher Bestandteil dieses Beschlusses bildet, zu genehmigen.

ad approvare l'allegata convenzione-tipo, che forma parte integrante della presente deliberazione.

DER LANDESHAUPTMANN

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

VEREINBARUNG ZWISCHEN DEN GEMEINDEN XXX UND YYY (UND ...) ZWECKS GEMEINSAMER AUSÜBUNG VON BEFUGNISSEN UND DIENSTEN

Artikel 1 Rechtsquellen

1. Die vorliegende Vereinbarung regelt die Formen der zwischengemeindlichen Zusammenarbeit und somit der gemeinsamen Führung von Befugnissen und Diensten der Gemeinden XXX und YYY (und ...) laut Artikel 7 des Landesgesetzes vom 16.11.2017, Nr. 18 („Neuordnung der örtlichen Körperschaften“) in Anwendung der Vereinbarung laut Artikel 35 des Regionalgesetzes vom 03.05.2018 Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino – Südtirol“ i.g.F..

Artikel 2 Zweck

1. Der Zweck dieser Vereinbarung liegt in der Qualitätssteigerung bzw. -sicherung der einzelnen Befugnisse und Dienste im Einzugsgebiet der an der gemeinschaftlichen Führung beteiligten Gemeinden, in der Standardisierung und Anpassung der Verfahren und der Verordnungen dieser Gemeinden, die Aufwertung und Nutzung der vorhandenen Ressourcen und Kompetenzen – auch im Hinblick auf eine Bündelung der Fachkenntnisse und der personellen Ressourcen auf übergemeindlicher Ebene –, sowie die Schaffung von Synergien und insgesamt die Verstärkung der Zusammenarbeit. Auch soll die größtmögliche Effizienz bei der Ausübung der öffentlichen Dienste gewährleistet werden. Dabei werden die in den Artikeln 6 und 7 des Landesgesetzes Nr. 18/2017 vorgegebenen Ziele besonders berücksichtigt.
2. Der Ausbau der übergemeindlichen Zusammenarbeit muss dynamisch gestaltet werden und unterliegt daher einer kontinuierlichen Überprüfung hinsichtlich der vorhandenen bzw.

CONVENZIONE TRA I COMUNI XXX E YYY (E...) PER LA GESTIONE COMUNE DI FUNZIONI E SERVIZI

Articolo 1 Fonti normative

1. La presente convenzione disciplina le forme collaborative intercomunali ed in concreto la gestione intercomunale di funzioni e servizi dei Comuni XXX e YYY (und...) previste dall'articolo 7 della legge provinciale del 16.11.2017, n. 18 ("Riordino degli enti locali") in applicazione dell'articolo 35 della legge regionale del 03.05.2018 n. 2 "Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino Alto Adige" t.v..

Articolo 2 Finalità

1. La finalità di questa convenzione consiste nel potenziamento e nella salvaguardia della qualità delle funzioni e dei servizi nel ambito territoriale dei comuni partecipanti alla gestione associata, nella standardizzazione e nell'uniformizzazione dei procedimenti e dei regolamenti dei comuni, nella rivalutazione e nella fruizione di risorse e competenze esistenti – anche in vista di una concentrazione a livello intercomunale di conoscenze professionali e di risorse personali – e nella creazione di sinergie ed in generale nel rafforzamento della collaborazione intercomunale. Nell'espletamento del servizio pubblico dovrà essere garantita la massima efficienza. Particolare attenzione va prestata agli obiettivi previsti negli articoli 6 e 7 della legge provinciale n. 18/2017.
2. L'ampliamento della collaborazione intercomunale deve essere realizzata dinamicamente e sarà soggetta a una verifica continuativa per quanto riguarda le risorse esistenti e

notwendigen Ressourcen. Die Vorschlagsinitiative betreffend die dynamische Gebarung der übergemeindlichen Zusammenarbeit liegt bei den jeweiligen Gemeinderäten; vor Beschlussfassung muss die Kommission laut Artikel 15 die entsprechenden Vorschläge bewerten und auf ihre Durchführbarkeit hin überprüfen.

Artikel 3 **Die Modalitäten der koordinierten und integrierten Ausübung**

1. Die gemeinsame Führung der Dienste kann wie folgt organisiert und strukturiert werden:

- a) Anvertrauung der Führung und der Koordinierung einzelner übergemeindlicher Dienste an das eigens hierfür zu beauftragende Personal der an der gemeinschaftlichen Führung beteiligten Gemeinden, sprich die Gemeindesekretäre, die Vize-Gemeindesekretäre, die leitenden Mitarbeiter, die Mitarbeiter der mittleren Führungsebene, sowie die Verantwortlichen der Organisationseinheiten mit spezifischer Fach- und Führungskompetenz und entsprechender dienstrechtlicher Einstufung. Das Arbeitsverhältnis bleibt mit der ursprünglichen Dienstgemeinde unverändert aufrecht.

Die an der gemeinschaftlichen Führung beteiligten Gemeinden verpflichten sich nach 5 Jahren auf die Modalität nach Buchstabe b) umzusteigen.

(HINWEIS: es handelt sich hierbei um die Schaffung einer „übergemeindlichen Führungskraft“)

- b) Beauftragung einer federführenden Gemeinde für einzelne Dienste (Kompetenzzentrum): diese für den Dienst verantwortliche Gemeinde übt die zugeordneten Befugnisse und Dienste über die eigene Verwaltungsstruktur aus. Sie setzt dafür das eigene Personal ein oder jenes, welches ihr über die beteiligten Gemeinden zur

necessary. L'iniziativa per la gestione dinamica della collaborazione intercomunale spetta ai singoli consigli comunali. Prima della deliberazione la commissione di cui dell'articolo 15 deve esaminare le relative proposte e controllarle sotto l'aspetto della eseguibilità.

Articolo 3 **Le modalità per l'esercizio coordinato e integrato**

1. La gestione associata di servizi può essere organizzata e strutturata come segue:

- a) affidamento della gestione e del coordinamento di singoli servizi intercomunali a persone appositamente incaricate facenti parte dell'organico dei comuni partecipanti alla gestione associata, in concreto, ai segretari comunali, vice-segretari comunali, il personale dirigente e direttivo, nonché al personale con incarico di responsabile di servizio o di unità organizzative, muniti con competenze specifiche e capacità direttive e con relativo inquadramento funzionale. Il rapporto di lavoro resta incardinato con il comune di origine.

Dopo 5 anni i comuni partecipanti alla gestione associata si impegnano a passare alla modalità di cui alla lettera b).

(AVVISO: in concreto si tratta della creazione di una "dirigenza intercomunale")

- b) affidamento di determinati servizi ad un comune capofila (centro di competenza): il comune responsabile per il servizio esegue le funzioni e i servizi assegnati sotto la propria responsabilità e per mezzo della propria struttura amministrativa. Per assolvere al proprio incarico si avvale delle proprie risorse umane o di risorse

Verfügung gestellt wird. In diesem Fall kann sich für dieses Personal, unter Berücksichtigung der kollektivvertraglichen Bestimmungen bzw. des Arbeitsvertrages, eine - auch zeitweilige - örtliche Verlagerung des eigenen Arbeitsplatzes ergeben. Das eingesetzte und zugehörige Personal ist einzig dem Verantwortlichen in der dienstverantwortlichen Gemeinde weisungsgebunden. Die Entsendung und Bereitstellung von Personal erfolgt gemäß den kollektivvertraglichen Bestimmungen.

(HINWEIS: es handelt sich hierbei um die Übertragung des Dienstes an die dienstverantwortliche Gemeinde, mit oder ohne Personalverschiebung)

(OPTION – ev. auch zusätzlich zu a) oder b); jedenfalls nur dann, wenn Artikel 4 Absatz 3 vorgesehen wird)

- c) integrierte Nutzung von gemeindeeigenen Infrastrukturen und Immobilien. Die im nachfolgenden Artikel 4 Absatz 3 angeführten unbeweglichen bzw. beweglichen Güter verbleiben jedenfalls im vollen Eigentum der jeweiligen Gemeinden. Etwaige Neuanschaffungen von Gütern, die während der Gültigkeit der vorliegenden Vereinbarung getätigt werden und ebenfalls der gemeinschaftlichen Nutzung zugeführt werden, sind in einer Form vorzunehmen, dass dadurch klare Eigentumsverhältnisse seitens der beteiligten Gemeinden entstehen, insbesondere in Hinblick auf die Möglichkeit einer etwaigen zukünftigen Auflösung der übergemeindlichen Zusammenarbeit bzw. eines etwaigen Austritts einer Gemeinde. Von den gemeinsam genutzten unbeweglichen und beweglichen Gütern ist jedenfalls ein Inventar zu erstellen, welches fortlaufend zu aktualisieren ist.

2. Die spezifischen Formen der zwischengemeindlichen Zusammenarbeit laut vorherigem Absatz werden im nachfolgenden Artikel festgelegt. Diese Regelung kann

umane messe a disposizione dagli altri comuni convenzionati. In quest'ultimo caso il personale, in l'osservanza delle disposizioni dei contratti collettivi e del contratto di lavoro, può anche essere trasferito temporaneamente presso altra sede. Il personale impiegato e assegnato sottostà unicamente alle direttive del responsabile del comune responsabile del servizio. Il distacco e la messa a disposizione del personale avviene rispettando le disposizioni dei contratti collettivi.

(AVVISO: in concreto si tratta del trasferimento di un servizio a un comune responsabile del servizio, con o senza trasferimento di personale)

(OPZIONE – eventualmente anche in aggiunta ai punti a) o b); in ogni caso solo se c'è l'articolo 4 comma 3)

- c) l'uso integrato di infrastrutture ed immobili comunali. I beni immobili e i beni mobili elencati nel seguente articolo 4 comma 3 rimangono in ogni caso nella piena proprietà del rispettivo comune. Eventuali nuovi acquisti di beni durante la validità di questa convenzione e che sono destinati all'utilizzo comune, devono essere compiuti in modo tale che i rapporti di proprietà dei comuni partecipanti siano chiari, in particolar modo, anche per far fronte all'eventualità di un futuro scioglimento della collaborazione intercomunale o in vista del recesso di un comune. In ogni caso deve essere redatto un inventario dei beni immobili e mobili utilizzati congiuntamente, il quale deve essere costantemente aggiornato.

2. Le forme specifiche di collaborazione intercomunale ai sensi del comma precedente vengono stabilite nell'articolo seguente. Questa disciplina può essere modificata,

mit übereinstimmenden Beschlüssen aller der beteiligten Gemeinderäte, nach Begutachtung durch die Kommission laut Artikel 15, abgeändert, ergänzt oder aufgehoben werden.

Artikel 4 Befugnisse und Dienste in gemeinschaftlicher Form

1. Die Gemeinden XXX und YYY (und ...) legen die gemeinsame Führung der nachstehenden Befugnisse und Dienste fest. Die Ausübung derselben erfolgt nach Maßgabe der im Artikel 3 vorgesehenen Modalitäten:

(OPTION)

- a) Sekretariatsdienst im Sinne des Artikels 3 Absatz 1 Buchstabe,

(OPTION)

- b) Steuerwesen im Sinne des Artikels 3 Absatz 1, Buchstabe,

(OPTION)

- c) Buchhaltung im Sinne des Artikels 3 Absatz 1, Buchstabe,

(OPTION)

- d) Servicestelle für Bau- und Landschaftsangelegenheiten im Sinne des Artikels 3 Absatz 1, Buchstabe,

(OPTION)

- e) Öffentliche Arbeiten im Sinne des Artikels 3 Absatz 1, Buchstabe,

(OPTION)

- f) Ortspolizei im Sinne des Artikels 3 Absatz 1, Buchstabe,

(OPTION)

- g) Verwaltungspolizei und Handel im Sinne des Artikels 3 Absatz 1, Buchstabe,

(HINWEIS: umfasst die Verwaltungspolizei, das Gastgewerbe, die Veranstaltungen, den EtGöS und den Handel)

(OPTION)

- h) Trinkwasserdienst (im Sinne des Artikels 3 Absatz 1, Buchstabe,

(OPTION)

integriert o annullata con deliberazioni conforme da parte dei consigli comunali partecipanti, previo parere da parte della commissione ai sensi dell'articolo 15.

Articolo 4 Funzioni e servizi in forma associata

1. I comuni XXX e YYY (e) stabiliscono la gestione comune delle funzioni e dei seguenti servizi. L'espletamento degli stessi avverrà secondo le modalità previste nell'articolo 3:

(OPZIONE)

- a) servizio di segreteria ai sensi dell'articolo 3, comma 1, lettera,

(OPZIONE)

- b) Servizio tributi ai sensi dell'articolo 3, comma 1, lettera,

(OPZIONE)

- c) Contabilità ai sensi dell'articolo 3, comma 1, lettera,

(OPZIONE)

- d) Servizio tecnico e questioni paesaggistiche ai sensi dell'articolo 3, comma 1, lettera,

(OPZIONE)

- e) Lavori pubblici ai sensi dell'articolo 3, comma 1, lettera,

(OPZIONE)

- f) Polizia locale ai sensi dell'articolo 3, comma 1, lettera,

(OPZIONE)

- g) Polizia amministrativa e commercio ai sensi dell'articolo 3, comma 1, lettera,

(AVVISO: comprende la polizia amministrativa, il settore della ristorazione, le manifestazioni pubbliche, il T.U.L.P.S. e il commercio)

(OPZIONE)

- h) Servizio idrico (ai sensi dell'articolo 3, comma 1, lettera,

(OPZIONE)

- i) Mülldienst (im Sinne des Artikels 3 Absatz 1, Buchstabe),

(OPTION)

- j) Führung des Recyclinghofes im Sinne des Artikels 3 Absatz 1, Buchstabe),

(OPTION)

- k) Führung des Bauhofes im Sinne des Artikels 3 Absatz 1, Buchstabe),

(OPTION)

- l) Demographische Dienste (im Sinne des Artikels 3 Absatz 1, Buchstabe),

(HINWEIS: es besteht auch die Möglichkeit die Mustervereinbarung nur für Teilbereiche der Demographischen Dienste abzuschließen, sprich: Meldeamt, Standesamt, Wahlamt, Militäramt, Statistikamt)

(OPTION)

- m) Entsorgung flüssiger Abfälle (Abwasserdienst) im Sinne des Artikels 3 Absatz 1, Buchstabe),

(OPTION)

- n) Führung der Bibliotheken im Sinne des Artikels 3 Absatz 1, Buchstabe),

(OPTION)

- o) Führung von Kleinkindertagesstätten im Sinne des Artikels 3 Absatz 1, Buchstabe),

(OPTION)

- p) weitere Dienste und Befugnisse

(HINWEIS z.B. die Funktion des EDV-Verantwortlichen, jene des Transparenz-Verantwortlichen, usw.)

2. (OPTION, falls unter dem vorhergehenden Absatz der Artikel 3 Absatz 1 Buchstabe b) angeführt worden ist):

Der Gemeinde XXX (OPTION: YYY) wird die Rolle als dienstverantwortliche Gemeinde übertragen.

Um eine möglichst homogene Dienstleistung in den Gemeinden zu ermöglichen, verpflichten sich die Gemeinden XXX und YYY, nach Anhörung der Kommission laut Artikel 15, eine weitestgehende Angleichung der Ordnungsbestimmungen und

- i) Servizio gestione rifiuti (ai sensi dell'articolo 3, comma 1, lettera);

(OPZIONE)

- j) Gestione del centro di riciclaggio (ai sensi dell'articolo 3, comma 1, lettera);

(OPZIONE)

- k) Gestione del cantiere comunale, ai sensi dell'articolo 3, comma 1, lettera);

(OPZIONE)

- l) Servizi demografici (ai sensi dell'articolo 3, comma 1, lettera);

(AVVISO: vi è anche la possibilità di approvare la convenzione tipo solo per ambiti specifici dei servizi demografici, come per l'ufficio anagrafe, l'ufficio dello stato civile, l'ufficio elettorale, servizio militare, ufficio statistiche)

(OPZIONE)

- m) Smaltimento rifiuti liquidi (fognatura e depurazione) ai sensi dell'articolo 3, comma 1, lettera);

(OPZIONE)

- n) Gestione delle biblioteche ai sensi dell'articolo 3, comma 1, lettera);

(OPZIONE)

- o) Gestione delle microstrutture ai sensi dell'articolo 3, comma 1, lettera);

(OPZIONE)

- p) altri servizi e funzioni

(AVVISO p.es. la funzione del responsabile CED, del responsabile per la trasparenza, ecc.)

2. (OPZIONE, qualora riportato nel precedente articolo 3, comma 1, lettera b):

Al comune XXX (opzione YYY) viene assegnato il ruolo di comune responsabile del servizio.

Al fine di garantire un servizio il più omogeneo possibile, i comuni XXX e YYY, previa consultazione della commissione di cui all'articolo 15, si impegnano a uniformare il più possibile i relativi ordinamenti e

Verordnungen sowie internen Regelungen anzustreben.

(OPTION: alternativ dazu)

Der Gemeinde XXX wird die Rolle als dienstverantwortliche Gemeinde für folgende Befugnisse und Dienste übertragen:; der Gemeinde YYY wird hingegen die Rolle als dienstverantwortliche Gemeinde für folgende Befugnisse und Dienste übertragen:

Um eine möglichst homogene Dienstleistung in den Gemeinden zu ermöglichen, verpflichten sich die Gemeinden XXX und YYY, nach Anhörung der Kommission laut Artikel 15, eine weitestgehende Angleichung der Ordnungsbestimmungen und Verordnungen sowie internen Regelungen anzustreben.

3. *(OPTION, falls unter dem vorhergehenden Absatz der Artikel 3 Absatz 1 Buchstabe c) angeführt worden ist)*

Unter der Dienstverantwortung der Gemeinde XXX (*OPTION: YYY*) und auch im Namen und Interesse der Gemeinde YYY (*OPTION: XXX*) werden für die gemeinsame Ausübung der gegenständlichen Befugnisse und Dienste folgende bewegliche und unbewegliche Güter von den an der gemeinschaftlichen Führung beteiligten Gemeinden gemeinsam genutzt:

- ...,
- ...,
- ...,

(HINWEIS z.B. der Bauhof mit folgenden beweglichen und unbeweglichen Gütern:; z.B. der Recyclinghof mit folgenden beweglichen und unbeweglichen Gütern: [es sind Immobilien, Anlagen, Geräte, Fuhrpark, usw. anzuführen]; die genauen Modalitäten sind hier ebenfalls anzuführen)

4. Die einzelnen Dienstleistungen werden im hoheitlichen Auftrag der jeweils betroffenen Gemeinde ausgeübt, auch wenn dazu inhaltlich Schriftgut und Drucksorten der dienstverantwortlichen Gemeinde verwendet werden kann. Es muss aber jedenfalls die hoheitliche Zuordnung auch für Dritte klar ersichtlich bleiben. Auch die

regolamenti, nonché la disciplina interna.

(OPZIONE: in alternativa a quanto sopra)

Al comune XXX viene assegnato il ruolo di comune responsabile del servizio in ordine alle seguenti funzioni e servizi:; il comune YYY invece assumerà il ruolo di comune responsabile per il servizio in relazione alle seguenti funzioni e servizi:

Al fine di garantire un servizio il più omogeneo possibile, i comuni XXX e YYY, previa consultazione della commissione di cui all'articolo 15, si impegnano a uniformare il più possibili i relativi ordinamenti e regolamenti, nonché disciplina interna.

3. *(OPZIONE, qualora riportato nel precedente articolo 3, comma 1, lettera c)*

Sotto la responsabilità del comune XXX (in alternativa YYY) e in nome e nell'interesse del comune YYY (in alternativa XXX) vengono utilizzati congiuntamente dai comuni partecipanti alla gestione associata i seguenti beni mobili e immobili allo scopo di esercitare congiuntamente le funzioni e i servizi in oggetto:

- ...,
- ...,
- ...,

(AVVISO p.es. il cantiere comunale con i seguenti beni mobili e immobili:; p. es. il centro di riciclaggio con i seguenti beni mobili e immobili: [vanno indicati gli immobili, le strutture, gli strumenti, gli automezzi, ecc.]; anche le specifiche modalità vanno indicate)

4. I singoli servizi vengono esercitati su incarico sovrano del comune rispettivamente interessato, anche se a tale scopo vengono utilizzati scritti e modulistica del comune responsabile del servizio. In ogni caso deve restare chiaramente riconoscibile l'attribuibilità sovrana anche per i terzi. Anche la conservazione e archiviazione dei

Aufbewahrung und Archivierung der Dokumentation muss im Archiv der jeweils betroffenen Gemeinde erfolgen und garantiert bleiben.

5. Die genaue Aufgabenverteilung der an der gemeinschaftlichen Führung beteiligten Organisationseinheiten und die Bezugspersonen werden von der Kommission laut Artikel 15 bestimmt.

Artikel 5 Laufzeit der Vereinbarung Vorzeitiger Austritt

1. Die vorliegende Vereinbarung hat eine Dauer von 10 Jahren, mit Beginn am TT.MM.JJJJ, aber jedenfalls bis zum 31. Dezember JJJJ. Sie ist für eine weitere Laufzeit von 10 Jahren mit übereinstimmendem Beschluss der Gemeinderäte der beteiligten Gemeinden verlängerbar. Für die an der gemeinschaftlichen Führung beteiligten Gemeinden besteht jedenfalls immer die Möglichkeit eines vorzeitigen Austritts im Sinne des folgenden Absatzes 3.
2. Die Vereinbarung kann jederzeit im Interesse der beteiligten Gemeinden ergänzt und abgeändert werden, und zwar mit einvernehmlicher Zustimmung aller betroffenen Gemeinden.

(HINWEIS: Ergänzung bzw. Abänderung bedeutet, beispielsweise, dass ein weiterer Dienst hinzugefügt wird oder aus der Vereinbarung entfernt wird; sollte hingegen eine weitere Gemeinde der Vereinbarung beitreten wollen, so ist der Abschluss einer neuen Vereinbarung unter allen Gemeinden erforderlich, um für alle Gemeinden die gleiche Laufzeit und ebenso gleiche Austrittsfristen zu gewährleisten.)

3. Während der Dauer der Vereinbarung hat jede Gemeinde die Möglichkeit, einzeln aus der Vereinbarung auszutreten. Der entsprechende Beschluss des Gemeinderates ist mindestens 8 Monate vor dem Austrittsdatum zu fassen und der/den anderen an der gemeinschaftlichen Führung beteiligten Gemeinde/zustustellen. Das Austrittsdatum kann ausschließlich der 31. Dezember um 24:00 Uhr sein. In der ersten 10-

documenti deve avvenire ed essere garantita presso l'archivio del comune rispettivamente interessato.

5. La suddivisione precisa dei compiti tra le unità organizzative dei comuni partecipanti alla gestione associata e le persone di riferimento vengono determinate dalla commissione di cui all'articolo 15.

Articolo 5 Durata della convenzione Recesso anticipato

1. La durata della convenzione è stabilita in 10 anni decorrenti dal gg/mm/aaaa, ma in ogni caso fino al 31 dicembre aaaa. La convenzione può essere rinnovata per un periodo di 10 anni con deliberazioni concordante dei consigli comunali dei comuni associati. I comuni partecipanti alla gestione associata hanno comunque sempre la possibilità recedere anticipatamente ai sensi del seguente comma 3.

2. La convenzione può essere integrata o modificata in qualsiasi momento, tramite comune accordo di tutti comuni coinvolti.

(AVVISO: integrazione o modifica significa, per esempio, che un servizio può essere aggiunto o tolto dalla convenzione; se un altro comune desidera aderire alla convenzione occorre stipulare una nuova convenzione tra tutti i comuni convenzionati, al fine di garantire a tutti i comuni la stessa durata e anche gli stessi termini di recesso.)

3. Ogni comune aderente alla convenzione ha la possibilità di recedere individualmente dalla convenzione. La relativa delibera consiglio comunale deve essere adottata almeno 8 mesi prima della data di recesso e deve essere notificata al/agli altro/i comune/i partecipante/i alla gestione associata. La data del recesso può essere esclusivamente il 31 dicembre ore 24:00. Nel primo decennio il recesso

Jahresperiode darf der Austritt nicht vor dem 31. Dezember des dritten vollen Jahres erfolgen.

(OPTION: falls die Vereinbarung zwischen mehr als 2 Gemeinden abgeschlossen wird)

Im Falle des Austritts einer Gemeinde aus dieser Vereinbarung bleibt die gemeinschaftliche Führung im Sinne der Vereinbarung für die anderen Gemeinden weiter aufrecht, wobei die notwendigen Anpassungen vorgenommen werden müssen.

Artikel 6 Auflösung der Vereinbarung

1. Die vorliegende Vereinbarung kann vor Ablauf der in Artikel 5 Absatz 1 festgelegten Dauer nur im Einvernehmen aller an der gemeinschaftlichen Führung beteiligten Gemeinden aufgelöst werden, wobei alle Modalitäten und der genaue Zeitpunkt der Auflösung zu bestimmen sind.

Artikel 7 Beitritt weiterer Gemeinden

1. Falls eine oder mehrere andere Gemeinden der gegenständlichen Vereinbarung zur gemeinschaftlichen Führung beitreten möchten, so ist zunächst die vorliegende Vereinbarung von den beteiligten Gemeinden einvernehmlich aufzulösen und daraufhin eine neue Vereinbarung zwischen allen interessierten Gemeinden abzuschließen.

(HINWEIS: Der Abschluss einer neuen Vereinbarung ist erforderlich, um für alle Gemeinden die gleiche Laufzeit und ebenso gleiche Austrittsfristen zu gewährleisten.)

Artikel 8 Bestehende Vereinbarungen

1. Bestehende Vereinbarungen werden durch die vorliegende Vereinbarung nicht berührt.

non può avvenire prima del 31 dicembre del terzo anno concluso.

(ALTERNATIVA se la convenzione è stipulata da più di 2 comuni)

Nel caso di recesso di un comune associato la gestione intercomunale ai sensi di questa convenzione rimane valida per gli altri comuni partecipanti, previa approvazione di eventuali adattamenti necessari.

Articolo 6 Scioglimento della convenzione

1. La presente convenzione può essere sciolta prima della decorrenza stabilita dall'articolo 5 comma 1 solamente con il consenso di tutti i comuni partecipanti alla gestione associata e con definizione delle modalità e della data dello scioglimento.

Articolo 7 Adesione di altri Comuni

1. Nel caso che uno o più comuni intendano aderire a questa convenzione per la gestione associata, la presente convenzione dev'essere sciolta, in comune accordo, dai comuni partecipanti e successivamente dev'essere stipulata una nuova convenzione tra tutti i comuni interessati.

(AVVISO: la stipulazione di una nuova convenzione si rende necessaria per garantire a tutti i comuni la stessa durata e anche gli stessi termini di recesso.)

Articolo 8 Convenzioni esistenti

1. Convenzioni già esistenti non vengono pregiudicati dalla convenzione in oggetto.

2. Die beteiligten Gemeinden nehmen zur Kenntnis, dass für folgende Dienste bereits übergemeindliche Vereinbarungen zwischen den nachstehend genannten Verwaltungen bestehen:
 - a) ...,
 - b) ...,
 - c) ...,
 - d) ...,
 - e) ...,
3. Um eine möglichst homogene Dienstleistung in den verschiedenen Gemeinden zu ermöglichen, verpflichten sich die an der gemeinschaftlichen Führung beteiligten Gemeinden, sofern sie nicht bereits an den vorgenannten Diensten beteiligt sind, über einen Beitritt zu befinden. Zu diesem Zweck wird die Kommission laut Artikel 15 angehört.

Artikel 9 **Finanzielle Aspekte und Aufteilung der Ausgaben**

1. Die Ausgaben für die gemeinsame Ausübung der gegenständlichen Befugnisse und Dienste werden wie folgt zwischen den an der gemeinschaftlichen Führung beteiligten Gemeinden aufgeteilt:
 - a) Personalausgaben, inklusive Überstunden: zu Lasten aller Gemeinden auf der Grundlage des folgenden Verteilungsschlüssels: 50% im Verhältnis zu den laufenden Ausgaben laut letzter Abschlussrechnung und 50% im Verhältnis zur Bevölkerungsanzahl zum 31. Dezember des vorletzten Jahres;
 - b) Direkte Ausgaben für die Erbringung der Dienstleistungen: zu Lasten jener Gemeinde, in der die Leistung anfällt;
 - c) Einnahmen: zugunsten jener Gemeinde, in der die Dienstleistung erbracht wird;
 - d) Ausgaben allgemeiner Art zur Organisation der Befugnisse und Dienste: zu Lasten aller Gemeinden auf der Grundlage des folgenden Verteilungsschlüssels:

2. I comuni aderenti prendono atto che per i seguenti servizi esistono già convenzioni intercomunali tra le amministrazioni di seguito indicate:
 - a) ...;
 - b) ...;
 - c) ...;
 - d) ...;
 - e) ...;
3. Per garantire la maggiore omogeneità possibile nei servizi offerti dai vari comuni, i comuni partecipanti alla gestione associata, qualora non partecipano già ai servizi sopra citati, si impegnano a valutare una eventuale adesione. A questo scopo viene sentita la commissione di cui all'articolo 15.

Articolo 9 **Aspetti finanziari e suddivisione dei compiti**

1. Le spese per l'esercizio congiunto delle presenti funzioni e servizi vengono ripartite nel modo seguente tra i comuni partecipanti alla gestione associata:
 - a) Spese per il personale, straordinari compresi: a carico di tutti i comuni sulla base del seguente criterio di ripartizione: 50% in proporzione alle spese correnti risultanti dall'ultimo rendiconto e 50% in proporzione al numero della popolazione in data 31 dicembre del penultimo anno;
 - b) Spese direttamente legate alla prestazione del servizio: a carico del comune per il quale viene resa la prestazione;
 - c) Entrate: a favore del comune per il quale viene resa la prestazione;
 - d) Spese di tipo generale legate all'organizzazione delle funzioni e dei servizi: a carico di tutti i comuni sulla base del seguente criterio di ripartizione: 50% in proporzione

50% im Verhältnis zu den laufenden Ausgaben laut letzter Abschlussrechnung und 50% im Verhältnis zur Bevölkerungsanzahl zum 31. Dezember des vorletzten Jahres;

2. Die jeweilige Gemeinde in ihrer Funktion als Arbeitgeber oder als Dienstverantwortliche sorgt, falls nicht anders vereinbart, jährlich für die Aufteilung der Ausgaben, die aus dieser Vereinbarung hervorgehen.

(HINWEIS: Die beteiligten Gemeinden können Anzahlungen vereinbaren).

3. Die Zahlungen erfolgen in der Regel innerhalb von 30 Tagen ab Übermittlung der Kostenaufteilung, außer diese wird aufgrund Nichtbeachtung von Berechnungselementen oder Fehlern beanstandet. Im letzteren Fall erfolgt die Zahlung innerhalb von 30 Tagen ab Berichtigung.

4. Sollte eine Gemeinde aus der Vereinbarung austreten wollen, oder im Falle der Nichtverlängerung der Vereinbarung unmittelbar nach dem ersten 10-Jahreszeitraum, sind die an der gemeinschaftlichen Führung beteiligten Gemeinden verpflichtet, konstruktiv nach Lösungsansätzen für eine gerechte und wahrheitsgetreue Kostenaufteilung zu suchen.

5. Bei Austritt aus der Vereinbarung gilt hinsichtlich der Personalausgaben für die vorher dem übergemeindlichen Dienst zugeordneten Mitarbeiter, dass die an der gemeinschaftlichen Führung beteiligten Gemeinden jenen Teil der Kosten übernehmen müssen, der nicht ausschließlich der Anstellungsgemeinde zugutekommt bzw. der ursprünglich für gemeinsame Dienstleistungen vorgesehen war. Auf der Grundlage der Berechnung gemäß obigem Absatz 1, Buchstabe a) erfolgt die anteilige Bezahlung für weitere 10 Jahre ab dem Austritt aus der Vereinbarung, wobei diese Zahlungsverpflichtung nach dem sechsten abgelaufenen Jahr um 20% jährlich reduziert wird.

6. Bei Nichtverlängerung der Vereinbarung unmittelbar nach dem ersten 10-Jahreszeitraum gilt hinsichtlich der Personalausgaben für

alle spese correnti risultanti dall'ultimo rendiconto e 50% in proporzione al numero della popolazione in data 31 dicembre del penultimo anno;

2. Qualora non diversamente concordato, il comune che riveste il ruolo di datore di lavoro o responsabile del servizio, provvede annualmente alla suddivisione delle spese che risultano da questo accordo.

(AVVISO: I comuni partecipanti possono stipulare acconti).

3. I pagamenti di regola avvengono entro 30 giorni dall'invio del prospetto di suddivisione delle spese, a meno che lo stesso non venga contestato per mancato rispetto di elementi di calcolo o per errori. In quest'ultimo caso il pagamento avviene entro 30 giorni dalla rettifica.

4. Qualora un comune intendesse recedere dalla convenzione, oppure nel caso di non rinnovazione della convenzione immediatamente dopo il primo decennio, i comuni partecipanti alla gestione associata sono tenuti a impegnarsi costruttivamente nella ricerca di soluzioni per una corretta ripartizione delle spese

5. In caso di recesso dalla convenzione, per quanto riguarda le spese del personale relative alle persone precedentemente assegnate al servizio intercomunale, i comuni partecipanti alla gestione associata si fanno carico della parte delle spese che eccedono le spese dovute per la prestazione del servizio esclusivamente a favore del comune presso cui è incardinato il rapporto di lavoro, o comunque che era originariamente prevista per la gestione associata del servizio. Sulla base del calcolo ai sensi del sopra menzionato comma 1, lettera a) il pagamento pro quota prosegue per altri 10 anni dopo il recesso dalla convenzione; tuttavia dopo il decorso del sesto anno questo obbligo di pagamento si riduce del 20%.

6. In caso di non rinnovazione della convenzione immediatamente dopo il decorso del primo decennio, per quanto riguarda le spese del personale

die vorher dem übergemeindlichen Dienst zugeordneten Mitarbeiter, dass die an der gemeinschaftlichen Führung beteiligten Gemeinden jenen Teil der Kosten übernehmen müssen, der nicht ausschließlich der Anstellungsgemeinde zugutekommt bzw. der ursprünglich für gemeinsame Dienstleistungen vorgesehen war. Auf der Grundlage der Berechnung gemäß obigem Absatz 1, Buchstabe a) erfolgt die anteilige Bezahlung für weitere 5 Jahre ab der Nichtverlängerung der Vereinbarung, wobei diese Zahlungsverpflichtung nach jedem abgelaufenen Jahr um 20% reduziert wird.

(HINWEIS: Bei einer einvernehmlichen Auflösung dieser Vereinbarung kann in Bezug auf die Kosten des/r dem übergemeindlichen Dienst zugeordneten Mitarbeiter/s beschlossen werden, dass die andere/n Gemeinde/n der Anstellungsgemeinde die anfallenden Kosten anteilmäßig i.S. des obigen Absatz 1, Buchstabe a), für weitere 5 Jahre ab der Wirksamkeit der Auflösung bezahlen muss, wobei besagte Zahlungsverpflichtung nach jedem abgelaufenen Jahr um 20% reduziert wird.)

7. Die an der gemeinschaftlichen Führung beteiligten Gemeinden verpflichten sich in jedem Fall, jährlich in den eigenen Haushaltsvoranschlägen die laut Jahresplan zur Führung der Befugnisse und Dienste anfallenden Ausgaben vorzusehen. Im Einnahmeteil des Haushaltsvoranschlags werden die voraussichtlichen Beträge vorgesehen, die die Gemeinde gegebenenfalls als Rückzahlung von den anderen beteiligten Gemeinden erhält und welche entsprechend nach Abrechnung der Gemeinde zu überweisen sind.

Artikel 10

Personal: Zusätzliche Vergütung

1. Den Gemeindesekretären, den Vize-Gemeindesekretären, den leitenden Mitarbeitern, den Mitarbeitern der mittleren Führungsebene, den Verantwortlichen der

relative alle persone precedentemente assegnate al servizio intercomunale, i comuni partecipanti alla gestione associata si fanno carico della parte delle spese che eccedono le spese dovute per la prestazione del servizio esclusivamente a favore del comune presso cui è incardinato il rapporto di lavoro, o comunque che era originariamente prevista per la gestione associata del servizio. Sulla base del calcolo ai sensi del sopra menzionato comma 1, lettera a) il pagamento pro quota prosegue per altri 5 anni dopo la non rinnovazione della convenzione; tuttavia con il decorso di ogni singolo anno tale obbligo di pagamento si riduce del 20%.

(AVVISO: In caso di scioglimento consensuale della convenzione, per quanto riguarda il costo del personale assegnato al servizio associato, può essere stabilito che il/i comune/i diverso rispetto a quello che provveduto all'assunzione, rifonda proporzionalmente i costi del personale ai sensi del summenzionato comma 1, lettera a) per ulteriori 5 anni dopo l'efficacia dello scioglimento; tuttavia il relativo obbligo di pagamento si riduca annualmente del 20%.)

7. I comuni partecipanti alla gestione associata in ogni caso si impegnano a prevedere annualmente nei rispettivi bilanci di previsione le spese per la gestione delle funzioni e dei servizi sulla base del piano annuale. Nella parte delle entrate del bilancio di previsione sono previsti gli importi preventivati che il comune eventualmente riceverà come rimborso dagli altri comuni partecipanti e che verranno versati in seguito alla rendicontazione.

Articolo 10

Risorse umane: indennità aggiuntiva

1. Ai segretari comunali, ai vice-segretari comunali, al personale dirigente e direttivo, al personale con incarico di responsabile di servizio o di unità organizzative, nonché agli altri

Organisationseinheiten, sowie den anderen Mitarbeitern steht für den Einsatz im übergemeindlichen Dienst eine zusätzliche monatliche Vergütung in Höhe des von den einzelnen kollektivvertraglichen Bestimmungen vorgesehenen Höchstausmaßes zu. Mit der Auflösung der Vereinbarung bzw. der Unterbrechung der Führung einzelner übergemeindlicher Dienste entfällt diese Vergütung.

Artikel 11

Personal: Spesenrückvergütung

1. Den Gemeindesekretären, den Vize-Gemeindesekretären und den anderen Mitarbeitern steht die Rückerstattung der Ausgaben für Dienstreisen und Außendienste für den übergemeindlichen Dienst im Rahmen der dienstrechtlichen Bestimmungen zu. Außerdem steht dem genannten Personal das Kilometergeld zu, welches sich aus den Hin- und Rückfahrten zwischen den betroffenen Gemeinden ergibt, außer es werden Dienstfahrzeuge verwendet. Diese Ausgaben gehen zu Lasten der betroffenen Gemeinden und werden im Sinne von Artikel 9 aufgeteilt.

Artikel 12

Personal: Arbeitszeiten

1. Die Aufteilung der Arbeitszeiten der dem übergemeindlichen Dienst zugeordneten Mitarbeiter auf die beteiligten Gemeinden werden von der Kommission laut Artikel 15 festgelegt.

Artikel 13

Personal: Beurteilungen

1. Die Beurteilung der Gemeindesekretäre erfolgt nach Maßgabe der kollektivvertraglichen Regelungen durch den Bürgermeister der Anstellungsgemeinde in ihrer Funktion als Arbeitgeber, nach Anhören der Bürgermeister der anderen an der gemeinschaftlichen Führung beteiligten Gemeinden.
2. Die Beurteilung der Vize-Gemeindesekretäre, Führungskräfte

collaboratori spetta un'indennità aggiuntiva mensile entro il limite di quanto previsto nei relativi contratti collettivi per le loro prestazioni relative al servizio intercomunale. Al momento dello scioglimento della convenzione o della interruzione della gestione di singoli servizi intercomunali, il diritto all'indennità aggiuntiva decade.

Articolo 11

Risorse umane: rimborso spese

1. Ai segretari comunali, ai vice-segretari comunali e agli altri collaboratori spetta il rimborso delle spese sia per i viaggi di servizio che per le trasferte relative al servizio intercomunale in ossequio a quanto previsto dalle disposizioni sul rapporto di servizio. Inoltre, spetta loro l'indennità chilometrica per i viaggi di andata e ritorno fra i comuni partecipanti, almeno che non venga utilizzato un autoveicolo di servizio. Queste spese sono a carico del comune interessato e vengono ripartite ai sensi dell'articolo 9

Articolo 12

Risorse umane: orario lavorativo

1. La commissione di cui all'articolo 15 stabilisce la ripartizione delle ore lavorative del personale assegnato ai servizi intercomunali tra i comuni partecipanti.

Articolo 13

Risorse umane: valutazioni

1. La valutazione dei segretari comunali spetta al Sindaco del comune che li ha assunti, in veste di datore di lavoro, dopo aver sentito i sindaci degli altri comuni partecipanti alla gestione associata, in ossequio a quanto previsto dalla contrattazione collettiva.
2. La valutazione dei vice-segretari comunali, dei dirigenti e degli altri

und der anderen Mitarbeiter erfolgt nach Maßgabe der kollektivvertraglichen Regelungen durch die jeweilige Gemeinde in ihrer Funktion als Arbeitgeber, aufgrund der Bewertung durch den jeweiligen Vorgesetzten.

collaboratori spetta ai rispettivi comuni nella loro veste di datore di lavoro, sulla base della valutazione dei loro superiori, in ossequio a quanto previsto dalla contrattazione collettiva.

Artikel 14 Periodische Absprachen

1. Zwischen den Bürgermeister der an der gemeinschaftlichen Führung beteiligten Gemeinden oder deren Delegierten finden periodisch Absprachen statt, um die Weiterentwicklung der gemeinsam ausgeübten Befugnisse und Dienste zu fördern. An diesen Absprachen nehmen auch die Gemeindesekretäre der betreffenden Gemeinden teil.

Artikel 15 Kommission

1. Neben den Absprachen laut vorherigem Artikel wird die Weiterentwicklung, Optimierung und Verbesserung der übertragenen Befugnisse und erbrachten Dienste in übergemeindlichen Form durch eine Kommission unterstützt, welche wie folgt zusammengesetzt ist:
 - a) die Bürgermeister oder deren Stellvertreter aller an der gemeinschaftlichen Führung beteiligten Gemeinden,
 - b) die Gemeindesekretäre und die Vize-Gemeindesekretäre der an der gemeinschaftlichen Führung beteiligten Gemeinden,
 - c) bei Bedarf andere Führungskräfte oder Mitarbeiter einzelner Dienste der an der gemeinschaftlichen Führung beteiligten Gemeinden,
2. In ihrer ersten Sitzung legen die Mitglieder der Kommission einvernehmlich die Regeln für die Funktionsweise derselben fest, auch zwecks Gewährleistung der vorgesehenen Informationspflichten gegenüber den involvierten Organisationseinheiten.

Articolo 14 Incontri periodici

1. I Sindaci dei comuni partecipanti alla gestione associata o le persone da loro delegate si incontrano periodicamente per incentivare l'implementazione delle funzioni e dei servizi esercitati in modo associato. A questi incontri partecipano anche i segretari dei relativi comuni.

Articolo 15 Commissione

1. Oltre agli incontri di cui all'articolo precedente, lo sviluppo, l'ottimizzazione e il miglioramento dei servizi trasferiti, svolti in modalità intercomunale, vengono sostenuti da una commissione composta come segue:
 - a) i sindaci o i vice-sindaci dei comuni partecipanti alla gestione associata;
 - b) i segretari comunali e i vice-segretari comunali dei comuni partecipanti alla gestione associata;
 - c) in caso di necessità, altro personale dirigente o collaboratori di singoli servizi dei comuni partecipanti alla gestione associata;
2. Nella sua prima seduta i membri della commissione stabiliscono in comune accordo le regole e le modalità di funzionamento della stessa anche allo scopo di garantire i diritti di informazione nei confronti delle unità organizzative coinvolte.

3. Die Kommission wird, wenn nicht anders vereinbart, wenigstens halbjährlich einberufen und hat folgende Aufgaben:

- sie überprüft und bewertet in regelmäßigen Abständen die Führung der übertragenen Befugnisse und Dienste, auch um Maßnahmen für deren Entwicklung und Qualität zu fördern,
- sie hat Koordinierungsbefugnisse und gibt die Richtlinien für die Verwirklichung der in Artikel 2 genannten Zielsetzungen vor,
- sie bestimmt und genehmigt rechtzeitig im Hinblick auf die Erstellung und Genehmigung der Haushaltsvoranschläge den Jahresplan zur Führung der Befugnisse und Dienste - auch was Entscheidungen hinsichtlich des von den Gemeinden zur Verfügung gestellten Personals anlangt - und den entsprechenden Finanzierungsplan,
- sie überwacht und überprüft die Ausübung der Befugnisse und Dienste und das Erreichen der Ziele,
- sie sorgt für die gütliche Beilegung allfälliger offener Fragen oder Streitfälle zwischen den an der gemeinschaftlichen Führung beteiligten Gemeinden,
- sie überprüft und bewertet allfällige Anfragen über Beitritt zur oder Austritt von der gegenständlichen Vereinbarung,
- sie schlägt notwendige und zweckmäßige Änderungen an der vorliegenden Vereinbarung vor,
- sie erstellt Maßnahmenkataloge im Fall von Austritt einer Gemeinde aus der gegenständlichen Vereinbarung.

Artikel 16 Schlussbestimmungen

1. Alles, was die vorliegende Vereinbarung nicht regelt, wird von der Kommission laut Artikel 15 entschieden, vorbehaltlich der Zuständigkeit der jeweiligen

3. La commissione, se non diversamente concordato, si riunisce almeno semestralmente e svolge i seguenti lavori:

- verifica e valuta periodicamente la gestione delle funzioni e dei servizi trasferiti anche allo scopo di adottare misure incentivanti per il loro sviluppo e la loro qualità;
- ha potere di coordinamento ed elabora le direttive per la realizzazione degli obiettivi elencati nell'articolo 2;
- definisce e approva tempestivamente il piano annuale per la gestione delle funzioni e dei servizi ed il corrispondente piano di finanziamento, in vista della predisposizione ed approvazione del bilancio di previsione – anche per quanto riguarda le decisioni dei comuni concernenti il personale messo a disposizione;
- verifica e controlla lo svolgimento delle funzioni e dei servizi e il raggiungimento degli obiettivi;
- effettua dei tentativi di conciliazione nel caso di eventuali domande irrisolte o di controversie tra i comuni partecipanti alla gestione associata;
- controlla e valuta eventuali domande di adesione alla convenzione in oggetto o di recesso dalla medesima;
- propone modifiche necessarie e utili alla convenzione in oggetto;
- elabora misure di intervento nel caso del recesso di un comune dalla convenzione in oggetto;

Articolo 16 Disposizioni finali

1. Tutto ciò che non è regolato dalla presente convenzione, sarà deciso dalla commissione di cui all'articolo 15, salvo il rispetto delle competenze dei singoli consigli comunali sulla base della normativa vigente.

Gemeinderäte laut den geltenden Bestimmungen.

2. Die an der gemeinschaftlichen Führung beteiligten Gemeinden verpflichten sich im Falle von befristeten oder unbefristeten Neuaufnahmen von Personal, in den Wettbewerbsausschreibungen, in den Mobilitätsverfahren sowie in den individuellen Arbeitsverträgen vorzusehen, dass die Arbeitsleistung aufgrund möglicher zwischengemeindlicher Vereinbarungen auch in anderen Gemeinden zu versehen ist.
3. Ebenso verpflichten sich die an der gemeinschaftlichen Führung beteiligten Gemeinden, im Rahmen der geltenden kollektivvertraglichen Regelungen und unter Berücksichtigung der individuellen Arbeitsverträge, Anreize für das Personal zu schaffen, um die Zusammenarbeit laut Artikel 3 Absatz 1 Buchstabe b) zu ermöglichen bzw. zu erleichtern.

Artikel 17 Datenschutzbestimmungen

1. Die beteiligten Gemeinden halten die Vorgaben und Verpflichtungen der EU-Verordnung Nr. 679/2016 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten ein.

Artikel 18 Registrierung und Stempelsteuer

1. Die vorliegende Vereinbarung ist stempelsteuerfrei gemäß DPR Nr. 642/1972 und gemäß DPR Nr. 131/1986 nur im Gebrauchsfalle zu registrieren.

DER BÜRGERMEISTER/IL SINDACO
DER GEMEINDE/DEL COMUNE
WWW

DER BÜRGERMEISTER/IL SINDACO
DER GEMEINDE/DEL COMUNE

2. Nel caso di nuove assunzione di personale, i comuni partecipanti alla gestione associata si impegnano, a prevedere nei bandi per l'assunzione di personale a tempo determinato o indeterminato, nelle procedure di assunzione tramite mobilità e nei relativi contratti di lavoro, l'eventualità che la prestazione lavorativa debba essere svolta anche presso altri comuni in ragione di possibili convenzioni intercomunali.
3. I comuni partecipanti alla gestione associata si obbligano inoltre a prevedere incentivi per il personale, allo scopo di realizzare ed agevolare la collaborazione ai sensi dell'articolo 3 comma 1 lettera b), nel rispetto delle disposizioni dei contratti collettivi e dei contratti di lavoro.

Articolo 17 Disposizioni in materia di privacy

1. I comuni associati rispettano le direttive e gli obblighi dell'ordinamento del UE n. 679/2016 per la protezione delle persone fisiche nel trattamento dei dati personali.

Articolo 18 Registrazione e imposta di bollo

1. La presente convenzione è esente da imposta di bollo in base al DPR n. 642/1972 e sarà registrata in base al DPR n. 131/1986 solo in caso d'uso.

DER BÜRGERMEISTER/IL SINDACO
DER GEMEINDE/DEL COMUNE
XXX

DER BÜRGERMEISTER/IL SINDACO
DER GEMEINDE/DEL COMUNE

YYY

ZZZ

Datum/DATA, TT/MM/JJJ

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93
über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93
sulla responsabilità tecnica,
amministrativa e contabile

Die Amtsdirektorin 31/10/2018 11:24:34 La Direttrice d'ufficio
MARKART MARION

Die Abteilungsdirektorin 31/10/2018 11:24:45 La Direttrice di ripartizione
MARKART MARION

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

La presente delibera non dà luogo a
impegno di spesa.
Dieser Beschluss beinhaltet keine
Zweckbindung

zweckgebunden

impegnato

als Einnahmen
ermittelt

accertato
in entrata

auf Kapitel

sul capitolo

Vorgang

operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben 06/11/2018 14:58:16 Il direttore dell'Ufficio spese
NATALE STEFANO

Der Direktor des Amtes für Einnahmen Il direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift
entspricht dem Original

Per copia
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a



Der Landeshauptmann
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

13/11/2018

Der Generalsekretär
Il Segretario Generale

MAGNAGO EROS

13/11/2018

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 24 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Arno Kompatscher

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 24 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Eros Magnago

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

13/11/2018

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma